

GRAZIA

UN'AMICA AL VOSTRO FIANCO



2 lire

NUMERO SPECIALE • 52 PAGINE • 16 A COLORI

ANNO XVI - N. 127 - 3 APRILE 1941 XIX - Spedizione in abbonamento postale (2) - ESCE IL GIOVEDÌ

La linea di Grazia

Talvolta la moda è l'espressione di determinate situazioni del paese dove nasce, altre volte invece è il riflesso di fogge che vengono anche d'oltre mare. L'Oriente ispirò, qualche anno fa, abbigliamenti esotici, ora il paese del Sol Levante offre ai nostri creatori di modelli un simpatico spunto tratto dal costume nazionale giapponese: manica a kimono, cintura allungata sino ai fianchi, gonna aderente. Questa è la sintesi della nuova linea primavera-estate '41. — *Zuweilen ist die Mode Ausdruck der Stimmung in dem Lande, wo sie entsteht, in anderen Fällen spiegelt sie Formen wieder, die aus überseeischen Ländern kommen. Vor einigen Jahren regte der Orient uns zu exotischen Kleidern an; jetzt ist es das Land der aufgehenden Sonne, der unsere Modeschöpfer Modelle erfinden lässt, die an das japanische Nationalkostüm erinnern: Kimonoärmel, breiter Gürtel bis zu den Hüften, eng anliegender Rock. Das ist die Synthese der neuen Linie für den Frühling und Sommer 1941. — A veces la moda es expresión de determinadas situaciones del país en que nace, a veces en un reflejo de modas que vienen de allende los océanos. El Oriente, algunos años atrás, inspiró una moda exótica; hoy es el país del Sol Levante el que con su traje nacional, el kimono, ofrece a nuestros creadores de modelos una inspiración muy simpática: mangas a la geisha, cinturón muy ancho y falda ceñida. Esta es la síntesis de la moda de la próxima temporada de primavera-verano. — Souvent la mode reflète des situations existantes dans le pays d'où elle nous parvient. Parfois elle suit des idées et des suggestions qui nous arrivent d'outre-mer. L'Orient inspire il y a quelques années des façons exotiques; aujourd'hui c'est l'Empire du Soleil Levant qui offre aux créateurs de nos modèles des suggestions tirées du costume national japonais: manches à kimono, ceinture descendant jusqu'aux hanches, jupe adhérente. Cela constitue la synthèse de la nouvelle ligne de la saison qui s'ouvre avec toute sa gracieuse originalité.*



Borsette, fiori

Con il ritorno della primavera ogni donna vuole rivestirsi a nuovo e cerca nei complementi quello che potrà dare una nota personale ai suoi vestiti. «Grazia» ha trovato nella moda primaverile, per le sue lettrici, queste ampie borse, questi fiori leggiadri e delicati, queste elegantissime scarpe. — **Zu Beginn** des Frühlings wünscht sich jede Frau neue Kleider und sucht sich einige zu diesen passende Ergänzungen aus, die ihr eine persönliche Note verleihen. «Grazia» hat für ihre Leserinnen einige Neuheiten erfunden wie diese weiten Taschen, diese hübschen und gefälligen Blumen und diese äusserst eleganten Schuhe. — **Al tornar** de la primavera toda mujer de-

le scarpe primaverili



sea nuevos trajes, nuevos adornos y entre los complementos elige lo que dará una nota personal a sus vestidos. «Grazia» ha escogido para sus lectoras estos grandes bolsos, estas flores finas y delicadas, este calzado elegantísimo. — Avec le retour du printemps chaque femme désire renouveler sa garde-robe, et s'efforce, avec des garnitures nouvelles, de donner une note personnelle à son habillement. «Grazia» offre à ses lectrices, pour la saison qui s'ouvre, des modèles inédits de sacs aux larges dimensions, de fleurs charmantes et délicates et d'élégantes chaussures d'un effet ravissant.

*Scarpe di Ferragamo
Borsette di Portaluppi*

107



1) Vestito di pesante seta turchino tifone; le maniche sono a kimono, la gonna è aderente, le guarnizioni sono di piccato bianco. 2) Vestito aderente nella gonna e largo nel corpetto per le maniche a kimono; il colletto ed i profili delle tasche sono di crespo. 3) Il dietro di questo vestito è intero, il davanti invece è diviso alla cintura formando bolero; la camicetta è di vaporosa organza. 4) Completo di seta pesante; il vestito ha le maniche a kimono e la cintura di pelle bianca, la mantella ha un alto bordo di

piccato bianco. — 1) Kleid aus schwerer türkisblauer Seide; Kimonoärmel. Der Rock ist anliegend; Garnierungen aus weissem Piqué. 2) Das Kleid hat einen eng anliegenden Rock und einen Oberteil, der durch die Kimonoärmel weit fällt. Der kleine Kragen und die Einfassungen der Taschen sind aus Krepp. 3) Vorn ist das Kleid durch einen Gürtel geteilt und hat Boleroform, hinten fällt es glatt und ohne Gürtel. Die Bluse ist aus duftigem Organza. 4) Komplet aus schwerer Seide; das Vestito hat



einem Gürtel aus weissem Leder. Der Mantel hat einen breiten Rand aus weissem Piqué. — 1) Vestido de seda azulina; mangas a la geisha, falda ceñida, adornos sed piqué blanco. 2) Vestido de falda ceñida, blusa con mangas a la geisha; el cuello y los ribetes de los bolsillos son de crêpe. 3) La parte de atrás de este vestido es entera, la parte delantera forma bolero; la blusa es de organdi muy vaporoso. 4) Conjunto de seda pesada;

con un gran borde de piqué blanco. — 1) Costume en soie lourde bleu orage; les manches à kimono; les garnitures en piqué blanc. 2) Costume avec jupe adhérente et corsage lâche; manches à kimono; le col et le liséré des poches sont en soie. 3) Le dos est en une seule pièce; le devant du costume est coupé à la taille, faisant ainsi boléro. La chemisette est en organdi mousseux. 4) Ensemble en soie lourde; le robe a des manches à kimono et la ceinture blanche. Le manteau est bordé en piqué blanc.